

## 総合支援資金特例貸付

Comprehensive Support Fund Special Loan  
व्यापक सहायता कोष विशेष ऋण

再貸付

Relending

पुनः ऋण

## 借用書 (再貸付)

Acknowledgement of Debt (Relending)

उधारोको कागजात ( पुनः ऋण )

※太枠内をご記入ください

※Please fill in the boxes in bold.

※कृपया मोटो घेरा /फ्रेम भरुहोस्।

借用金額 Borrowed amount ऋण /उधारो रकम	万円 0,000 yen 0,000 येन	借入月額 Monthly amount of borrowing मासिक लिने ऋण /उधारो रकम	万円×__か月 0,000 yen×__ months 0,000 येन×__ महिना
借入期間 Borrowing period ऋण /उधारोको अवधि	令和__年__月から令和__年__月までの__か月間 yyyy/mm/dd to yyyy/mm/dd months रेईवा __ साल __ महिना देखी रेईवा __ साल __ महिना सम्मको __ महिना		

総合支援資金特例貸付の貸付金として上記金額を借用いたしました。

ついては、本借用書および初回貸付時に署名した重要事項説明書記載の厳守事項を固く守り、貴会の指示に従って、下記の条件により相違なく償還いたします。

I borrowed the above amount of money as loan for the Comprehensive Support Fund Special Loan. Therefore, I will adhere the matters to be strictly observed which are described in this Acknowledgement of Debt and the descriptions of Important Matters signed at the time of initial loan, and certainly redeem the loan under the following conditions and according to instructions given by the Council.

व्यापक सहायता कोष विशेष ऋणको लागि ऋणको रूपमा माथि उल्लेखित रकम लिएका छौं। यस बारे, यो उधारोको कागजात अर्थात पहिलो ऋण लिएको समयमा हस्ताक्षर गरेको महत्वपूर्ण विषयहरुमा उल्लेख गरिएको निर्देशनहरुलाई कडाईका साथ पालन गरि, तपाईंहरुको निर्देशनको अनुरूप, म निम्न सर्तहरुमा कुनै फरक नपर्ने गरि फर्काउने (ऋणको भुक्तानी) छु।

令和\_\_年\_\_月\_\_日※都道府県社協記入欄

Date: (yyyy/mm/dd) \*Entered by the Municipal Social Welfare Council

मिति: रेईवा साल \_\_ महिना तारीख※प्रान्तको समाज कल्याण परिषदले लेखे

社会福祉法人 社会福祉協議会会長 殿

Dear Chairman of Tokyo Council of Social Welfare

समाज कल्याण निगम, समाज कल्याण परिषदका अध्यक्ष ज्यू,

(借受人) (Borrower) (ऋण लिने व्यक्ति)

住所 Address ठेगाना	
-------------------------	--

氏名 Name नाम (自署) Handwriting by applicant oneself आवेदक आफैले लेख्ने	
生年月日 Date of Birth जन्म मिति	昭和 年 月 日生 yyyy mm dd 平成 साल महिना तारीख

[借入要項] [Borrowing details] [ऋणको आवश्यक विवरण]

1 貸付金の 受領方法 Loan Receiving Method ऋण लिने तरिका	借受人が指定する金融機関口座への振込による。 By transfer to the account of the financial institution designated by the borrower. ऋणलिने व्यक्ति द्वारा तोकिएको वित्तीय संस्था (बैंक) खातामा पठाइने।	
2 貸付金の償還 Repayment of Loan ऋणको फिर्ता/ भुक्तानी दिने	据置期間 Deferment period फिर्ता/भुक्तानी दिनु नपर्ने अवधि	12 か月 (最大 12 か月) 12 months (up to 12 months) 12 महिना (अधिकतम 12 महिना सम्म)
	償還期間 Redemption period फिर्ता/भुक्तानी दिने अवधि	120 か月 (最大 120 か月) 120 months (up to 120 months) (120 महिना (अधिकतम 120 महिना सम्म) )
	償還方法 Redemption method फिर्ता/ भुक्तानी दिने तरिका	<input checked="" type="checkbox"/> 月賦償還 <input type="checkbox"/> 一括償還 Monthly installments Lump sum repayment मासिक भुक्तानी एकमुस्त भुक्तानी
3 延滞利子 Delinquent interest अधिक ब्याज	上記償還期間の最終日まで償還金を償還しなかったときは、償還期間経過後の残元金に対し、年利 3.0%の延滞利子を徴収します。 If the borrower does not repay the debt by the last day of the above period, the Council will collect the delinquent interest at a rate of 3.0 % annually after the repayment period expires. माथि उल्लेखित फिर्ता/भुक्तानी अवधिको अन्तिम दिन सम्म पनि फिर्ता/भुक्तानीको रकम/किस्ता भुक्तान नगरिएको अवस्थामा, फिर्ता/भुक्तानी अवधि बितिसकेपछिको बाँकी साँवामा, वार्षिक ब्याज दर 3.0%को ढिला भुक्तानीको ब्याज संकलन गरिनेछ।	

【留意事項】 [Notes] []

①上記の太枠線は申込者本人が記入してください。

① Thick-bordered items above are to be filled in by the applicant oneself.

① कृपया माथिको मोटो घेरा /फ्रेममा आवेदक आफैले भर्नुहोस्।

②据置期間は、送金日が属する月の翌月から開始となります。

② The deferment period shall start from the following month of the month the money transfer.

② फिर्ता/भुक्तानी दिनु नपर्ने अवधि , रकम /किस्ता पठाएको महिनाको पछिको महिनाबाट सुरु हुनेछ।

③償還期間は、据置期間終了月の翌月から開始となります。

③ The redemption period shall start from the following month of the month when the deferment period expires.

③ ऋणको फिर्ता/ भुक्तानी दिने अवधि, फिर्ता/भुक्तानी दिनु नपर्ने अवधि सकेको महिनाको पछिको महिनाबाट सुरु हुनेछ।

④繰上償還は、各都道府県社会福祉協議会が指定する金融機関口座となります。

④In case of advanced redemption, the money shall be transferred in the account of the financial institution designated by the relevant municipal Social Welfare Council.

④अग्रिम फिर्ता/ भुक्तानीका लागि, प्रत्येक प्रान्तका समाज कल्याण परिषदले वित्तीय संस्था खाता (बैंक)तोकेको छ।

地区 District जिल्ला	年度 Fiscal year आर्थिक वर्ष	資金 Fund कोष	貸付けコード Loan code ऋण कोड	受付番号 Reception No. दर्ता नम्बर
	2020			区市町村社協 Municipal Social Welfare Council वार्ड, शहर वा गाउँ समाज कल्याण परिषद

